

eL DÍA  *día del  
español*

# El español: una lengua viva



# Capítulo 1. El español y sus hablantes en cifras

- Más 450 millones de personas hablan español.
- El español es la cuarta lengua del mundo por número de hablantes y el segundo idioma de comunicación internacional.
- Por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.
- En 2030, el 7,5% de la población mundial será hispanohablante (un total de 535 millones de personas), porcentaje que destaca por encima del ruso (2,2%), del francés (1,4%) y del alemán (1,2%). Para entonces, sólo el chino superará al español como grupo de hablantes de dominio nativo.
- Dentro de tres o cuatro generaciones, el 10% de la población mundial se entenderá en español.
- En 2050 Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo.
- Unos 14 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera.
- El inglés, el francés, el español y el alemán, en este orden, son los idiomas más estudiados como lengua extranjera, según datos de 2005.
- Unos 237.000 estudiantes viajaron a España a aprender español durante 2007.
- La imagen de la lengua española está asociada a la difusión de una cultura internacional de calidad.
- El Instituto Cervantes registra un crecimiento anual del 21% en número de matrículas de estudiantes de español.

# 1. Millones de hablantes por lenguas

En el mundo se hablan unas 7.000 lenguas, pero la mayor parte de las personas se comunican en un número reducido de ellas. Algunas lenguas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otras no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la cuarta lengua más hablada en el mundo como lengua nativa.<sup>1</sup>

**Tabla 1. Lenguas más habladas en el mundo como nativas**

IDIOMA	MILLONES DE HABLANTES
Chino	1200 millones
Inglés	478 millones
Hindi	437 millones
Español	392 millones
Ruso	284 millones
Árabe	225 millones
Portugués	184 millones
Francés	125 millones

Fuente: UNESCO.

## 2. Número de hispanohablantes

El español es una lengua que hoy hablan más de 450 millones de personas, como lengua nativa, segunda y extranjera, según datos del Instituto Cervantes. Es la cuarta lengua del mundo por número de hablantes nativos y el segundo idioma de comunicación internacional.

Según el catedrático de Lingüística de la Universidad de Valencia, Ángel López, es interesante distinguir entre el término “hispanidad” e “hispanofonía”. La hispanidad remite a los países hispanos, es decir, aquellos en los que el español es lengua materna y representa la entidad étnica y cultural de sus habitantes. Los territorios hispanófonos son aquellos donde el español no es la lengua materna de la mayoría de sus habitantes, pero donde estos se mueven en su ámbito lingüístico con relativa fluidez, como ocurre en muchas regiones de Estados Unidos<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. Atlas de la lengua española en el mundo. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>2</sup> Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes. 2006 – 2007

**Tabla 2. Población de los países hispanohablantes**

<b>PAÍS</b>	<b>POBLACIÓN</b>
México	106.535.000
Colombia	46.156.000
España	44.279.000
Argentina	39.531.000
Perú	27.903.000
Venezuela	27.657.000
Chile	16.635.000
Guatemala	13.354.000
Ecuador	13.341.000
Cuba	11.268.000
República Dominicana	9.706.000
Bolivia	9.525.000
Honduras	7.106.000
El Salvador	6.857.000
Paraguay	6.635.000
Nicaragua	5.603.000
Costa Rica	4.468.000
Puerto Rico	3.991.000
Panamá	3.343.000
Uruguay	3.340.000
Guinea Ecuatorial	507.000
Total	407.740.000

Fuente: El estado del mundo 2009. Madrid: Akal.

**Tabla 3. Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial**

<b>PAÍS</b>	<b>1. GRUPO DOMINIO NATIVO</b>	<b>2. GRUPO COMPETENCIA LIMITADA</b>
Andorra	42.000	25.000
Argelia	300	48.000
Antillas Holandesas (Bonaire y Curaçao)	126.000	
Aruba	75.000	
Australia	107.000	341.000
Belice	107.000	22.000
Brasil	410.000	96.000
Canadá	253.000	293.000
Estados Unidos	36.305.000	6.405.000
Filipinas	439.000	
Guam (EEUU)	19.000	
Islas Caimán	2.000	
Islas Vírgenes (EE.UU.)	17.000	
Israel	90.000	85.000
Islandia	700	
Jamaica	8.000	
Marruecos	4.000	66.000
Noruega	12.500	
Rusia	3.000	
Sahara Occidental		22.000
Suiza	86.000	25.000
Trinidad y Tobago	4.000	
Turquía	400	8.000
Unión Europea (excepto España)	2.397.000	15.615.000
Otros Países	12.000	87.000
<b>Total</b>	<b>40.520.000</b>	<b>23.138.000</b>

Fuente: Censos oficiales de cada país.

La cifra actual de hispanohablantes que maneja el Instituto Cervantes está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2000 y 2005, por lo que puede proyectarse al alza para el año 2009-2010. De ahí que el Instituto Cervantes estime que hoy ya hablan español más de 450 millones de personas, incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio

limitado y los hablantes de español como lengua extranjera. La estimación del número de hablantes para el año 2050 es de 550 millones de personas<sup>3</sup>.

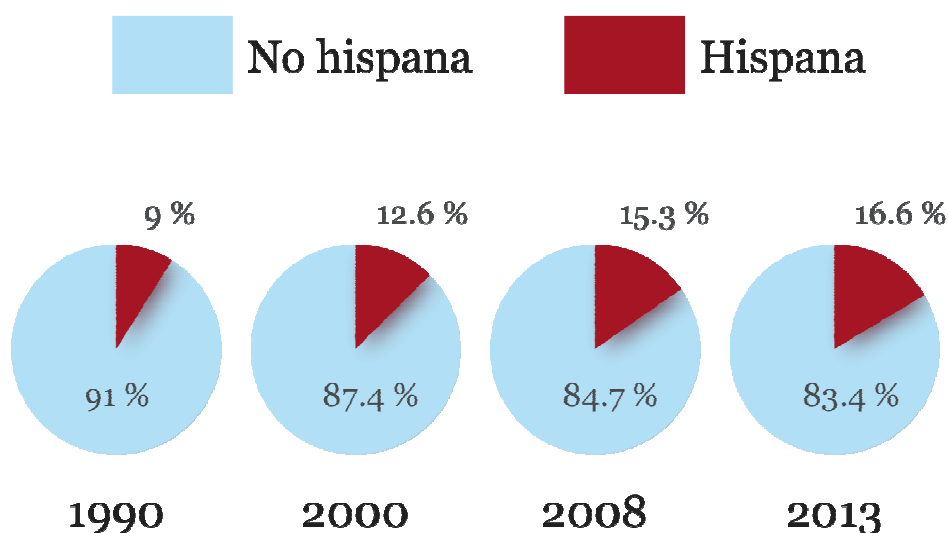
**Tabla 4. Hablantes de español**

	MUNDO HISPÁNICO	FUERA MUNDO HISPÁNICO	TOTALES
Grupo Dominio Nativo	359.461.000	40.520.000	399.981.000
Grupo Competencia Limitada	1.860.000	23.138.000	24.998.000
Grupo Aprendices Lengua Extranjera			14.000.000
Grupo Usuarios Potenciales			438.979.000

Fuente: Estimaciones del Instituto Cervantes, registros de residentes extranjeros y otras fuentes.

Entre las comunidades hispanohablantes, una de las que demuestra mayor pujanza es la estadounidense. La población hispana es más joven que la media norteamericana. En 2006, el 33,8% eran menores de 18 años frente al 21,3% de los blancos no hispanos. La población hispana es en estos momentos la principal minoría de los Estados Unidos y sus previsiones de crecimiento la hacen mantener esa supremacía.

**Gráfico 1. Porcentaje de población hispana**



Fuente: Selig Center for Economic Growth, Terry College of Business, The University of Georgia, Julio 2008

<sup>3</sup> Ernesto Ríos. *El español en los sistemas de información: perspectivas de futuro*. Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación. Representación Permanente de España ante la FAO y el PMA, 2003. FAO: *Trabajando en cooperación*. Madrid, 2003 [http://www.fao.org/tc/tca/esp/pdf/Ernesto\\_R%C3%ADos.pdf](http://www.fao.org/tc/tca/esp/pdf/Ernesto_R%C3%ADos.pdf)

Una de las claves del mantenimiento y del crecimiento del español en los Estados Unidos está en su importante nivel de conocimiento y uso dentro de los hogares hispanos. El hecho de ser hispano no significa que se sepa hablar español en los Estados Unidos, sin embargo la correlación entre ambos hechos es muy elevada. Cerca de un 80% de las familias hispanas utilizan en mayor o menor medida el español para comunicarse.

**Tabla 5. Idioma hablado en el hogar y habilidad para hablar inglés**

	POBL. TOTAL	POBL. HISPANA
Sólo habla inglés en el hogar	82.1	21.4
Habla en el hogar un idioma que no es el inglés y habla inglés "muy bien"	9.8	37.9
Habla en el hogar un idioma que no es el inglés y habla inglés menos que "muy bien"	8.1	40.7

Fuente: Oficina del Censo de los EE.UU. Compendio de Datos 4 del Censo 2000.

### 3. Previsión de crecimiento

El análisis de la evolución demográfica de las cinco lenguas más habladas del mundo –chino, inglés, español, hindi, árabe- entre 1950 y 2050 refleja que, en términos relativos, la proporción de hablantes de chino e inglés desciende por razones de demografía mundial. Por el contrario, tanto el español como el hindi están conociendo un aumento moderado, pero continuo, de su número de hablantes. El árabe, aunque revela un nivel menor de uso, presenta un mayor crecimiento relativo.<sup>4</sup>

Existen otras proyecciones, como la de la Britannica World Data, que estiman que, para 2030, los hispanohablantes serán el 7,5% de los hablantes de todo el mundo (un total de 535 millones), muy por encima del ruso (2,2%), del francés (1,4%) y del alemán (1,2%). Para entonces, sólo el chino superará al español como grupo de hablantes con dominio nativo.

Si no cambia la tendencia, dentro de tres o cuatro generaciones el 10% de la población mundial se entenderá en español. En 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de Estados Unidos hablan de que los hispanos serán 132,8 millones en 2050, casi el triple de los 46,7 millones de la actualidad. Eso supondrá que el 30% de la población, casi uno de cada tres residentes en los Estados Unidos, será hispano.<sup>5</sup>

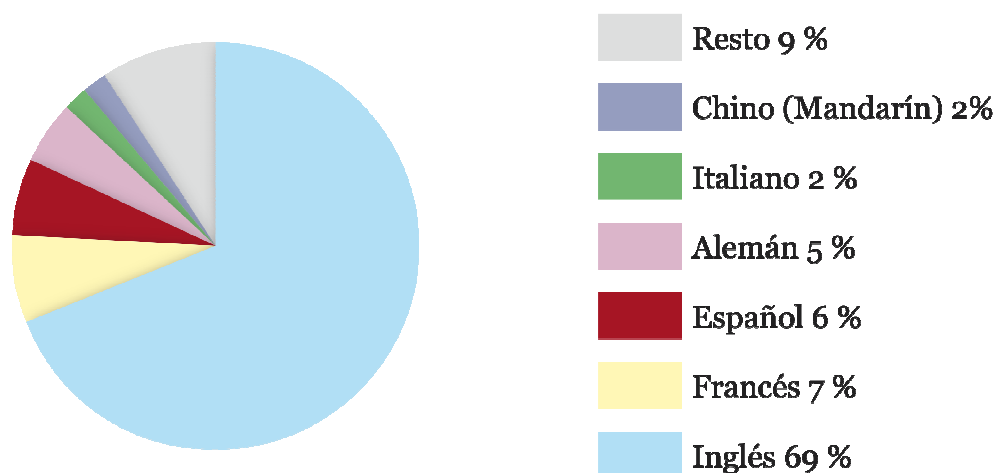
<sup>4</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>5</sup> <http://www.census.gov/Press-release/www/releases/archives/population/012496.html>

## 4. Número de estudiantes de español

El inglés, el francés, el español y el alemán, en este orden, son los idiomas más estudiados como lengua extranjera según el *Primer informe Bertliz sobre el estudio del español en el mundo*, elaborado en el año 2005.

**Gráfico 2. Idiomas más estudiados como lengua extranjera**



Fuente: Primer Informe *Bertliz* sobre el estudio del español en el mundo (2005).

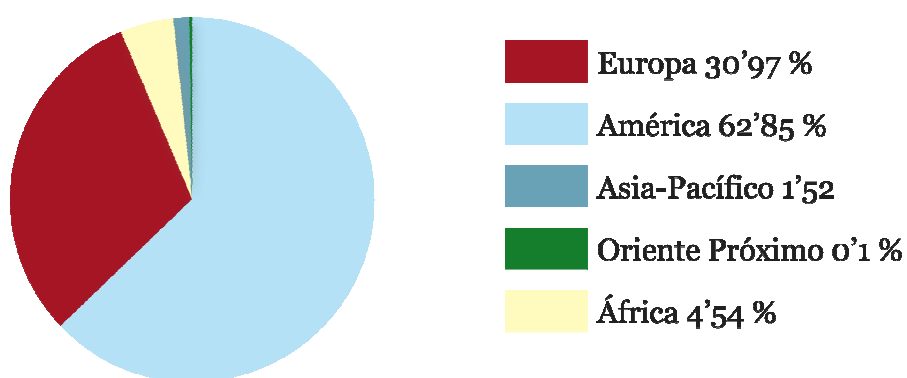
Aunque no existen datos universales, completos y comparables, se estima que al menos 14 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera. Éste es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 86 países que no tienen el español como lengua oficial. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza –incluida la no reglada– y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Esos datos no son completos ni exhaustivos y apenas reflejan datos de los centros de enseñanza privada. Por ello, el Instituto Cervantes ha calculado que la demanda real de español es, como mínimo, superior en un 25% a los datos que a continuación se detallan en las tablas<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.



**Tabla 6 y gráfico 3. Número aproximado de estudiantes de español en el mundo**

África	511.186
Oriente Próximo	15.101
Asia-Pacífico	172.236
América	7.099.664
Europa	3.498.776
Total	11.296.963
Estimado IC	14.000.000

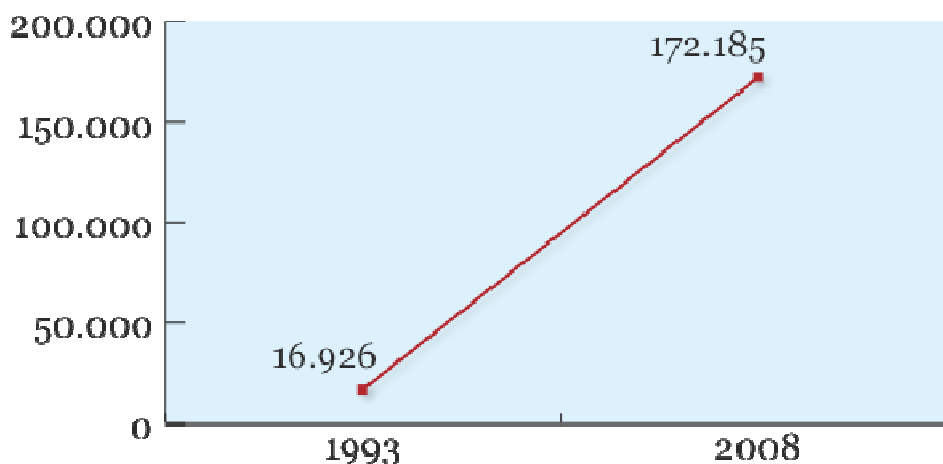


Fuente: Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006 – 2007.

Existen indicadores parciales de que la demanda de español ha crecido en los últimos años. Brasil, según estimaciones de su Gobierno, contará con unos 30 millones de personas que hablarán español como segunda lengua en tan solo una década. El número de matrículas de español de los Institutos Cervantes de todo el mundo se multiplicó por diez entre 1993 y 2008 y la demanda sigue creciendo.<sup>7</sup> En el curso 2007/2008, el número de matrículas de español fue un 21% mayor que la del curso anterior.

<sup>7</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero. Atlas de la lengua española en el mundo. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

**Gráfico 4. Evolución del número de matrículas en el Instituto Cervantes**



Elaboración propia a partir de datos de la Enciclopedia del Español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes, 2006-2007 y de la Memoria anual del Instituto Cervantes 2007/2008.

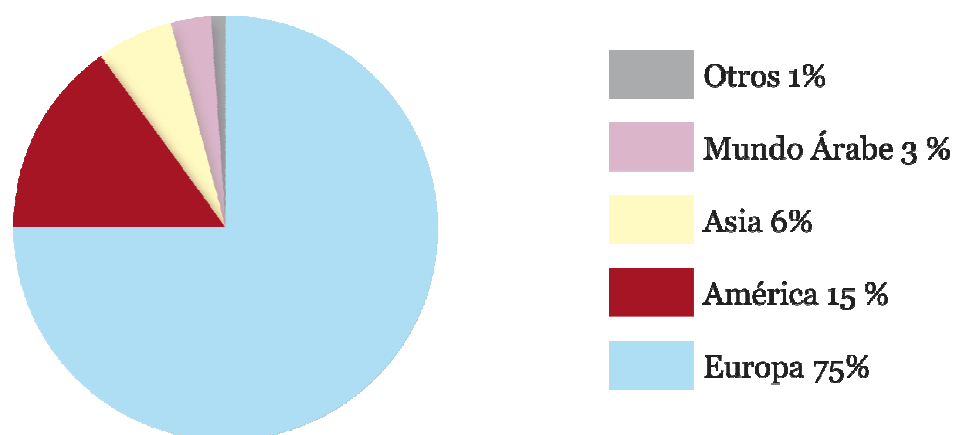
Asimismo el informe de la multinacional de enseñanza Berlitz muestra que la demanda de español en sus academias creció un 9,5% en el periodo 1989 – 2004, lejos del chino (454,01%) y del inglés (43,2%), pero más que el italiano (-17,2%), el francés (-17,2%) o el alemán (-42,8%).

Por otra parte, los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son los títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación de España. La oferta de los DELE abarca más de 100 países<sup>8</sup>. En el curso 2007/2008 la red de centros de examen creció en más de un 15% frente al curso anterior, pasando de 470 centros a 545. El número de aspirantes a la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) también experimentó un incremento significativo con 45.095 candidatos inscritos, frente a los 36.907 del curso anterior, lo que supone un aumento del 22%.<sup>9</sup>

<sup>8</sup> Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006 – 2007

<sup>9</sup> Memoria anual del Instituto Cervantes 2007/2008.

**Gráfico 5. Distribución geográfica de los candidatos DELE**

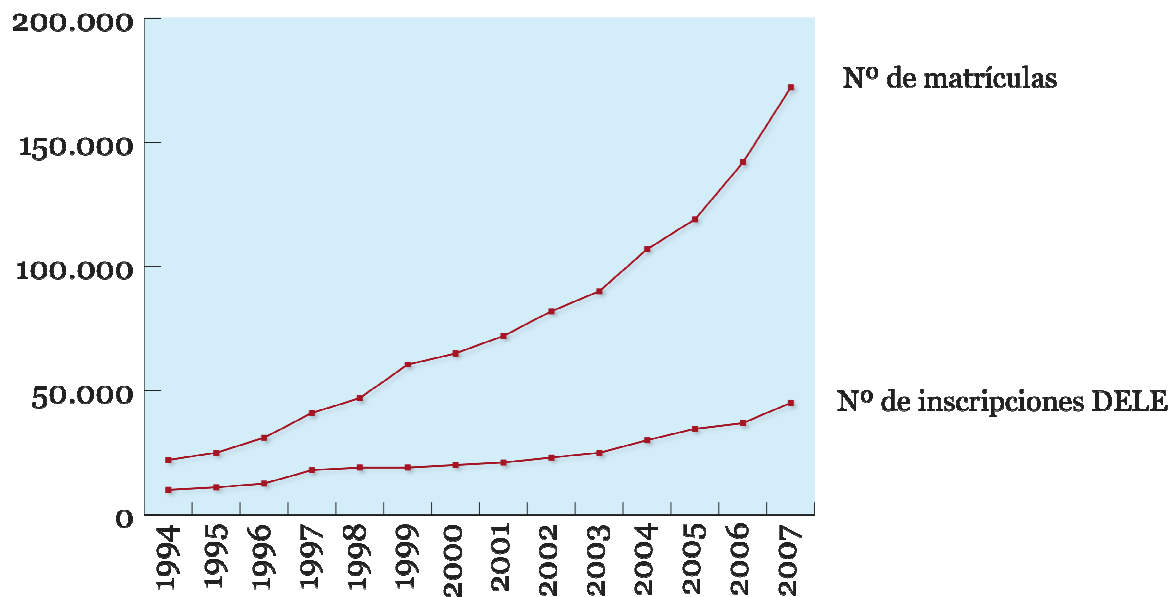


Fuente: Instituto Cervantes ([www.cervantes.es](http://www.cervantes.es)).

**Tabla 7. Evolución de las inscripciones en exámenes DELE y cursos del Instituto Cervantes**

	Nº DE MATRÍCULAS	Nº DE INSCRIPCIONES DELE
1994	22.000	10.000
1995	25.000	11.000
1996	31.000	12.500
1997	41.000	18.000
1998	47.000	19.000
1999	60.500	19.000
2000	65.000	20.000
2001	72.000	21.000
2002	82.000	23.000
2003	90.000	25.000
2004	107.000	30.000
2005	119.000	34.655
2006	141.916	36.907
2007	172.185	45.095

**Gráfico 6. Evolución de las inscripciones en exámenes DELE y cursos del Instituto Cervantes**



Elaboración propia a partir de la tabla de evolución de número de matrículas de la Enciclopedia del Español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007 y de las memorias anuales del Instituto Cervantes 2005/2006, 2006/2007 y 2007/2008.

# Capítulo 2. El peso económico del español

- Compartir el español aumenta un 290% el comercio bilateral entre los países hispanohablantes.
- Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80% en Iberoamérica, lo que demuestra la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países.
- Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y España suman el 78% del poder de compra de los hispanohablantes.
- Los hispanos de EE UU son el grupo inmigrante que más mantiene el dominio de su lengua a través de las sucesivas generaciones y el que congrega más hablantes adoptivos.
- El poder de compra de los hispanos, es, desde 2007, el más alto entre los grupos minoritarios de Norteamérica, superando al de los afroamericanos.
- El crecimiento de las compañías hispanas entre 1997 y 2002 fue de un 31% frente al 10% de crecimiento medio de las compañías norteamericanas.
- El número de turistas idiomáticos que llegan a España ha crecido, desde el 2000 hasta el 2007, un 137,6%.
- La actual imagen del español se asocia a unas mejores perspectivas económicas para los hablantes bilingües que lo dominan.

# 1. La importancia económica de las lenguas

“El enemigo del español no es el inglés, sino la pobreza”. Esta afirmación, acuñada por Antonio Muñoz Molina en su discurso inaugural del “IV Congreso Internacional de la Lengua Española”, se ha convertido en todo un símbolo del fuerte vínculo existente entre lengua y economía.

Desde una perspectiva económica, la lengua es un componente esencial del capital humano y social de una comunidad.<sup>10</sup> De hecho, se estima que un 15% del producto interior bruto (PIB) de un Estado está vinculado a la lengua.<sup>11</sup> Por eso, desde una perspectiva económica, el peso y potencial de un idioma está íntimamente relacionado con los índices macroeconómicos de los países en los que es lengua oficial.

En el caso del español, no se puede dejar de lado el PIB correspondiente a la comunidad hispana de los Estados Unidos, que es de 48,5 billones de dólares según las cifras del PIB del Banco Mundial de 2006. Este dato es conservador si tenemos en cuenta que atribuye a la comunidad hispana de Estados Unidos tan sólo un 8,7% del PIB, lo que le daría una capacidad de compra de 4,5 millones de millones de dólares. Sin embargo, Juan Carlos Jiménez estima que en esa fecha la capacidad de compra hispana en EE UU era al menos del 9,2%, puesto que la cifra oficial no tiene en cuenta otros factores, como los 10 millones de hispanos que había en ese momento no regularizados.<sup>12</sup>

Dos tercios de ese PIB vinculado al español se generan entre dos grandes áreas. Por un lado Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y por otro la Unión Europea. Entre estas dos regiones suman el 78% del poder de compra de los hablantes de español en el mundo, mientras que los casi 200 millones de hispanohablantes de Hispanoamérica apenas alcanzan el 22% del total.

## 2. ¿Cómo se valora el peso económico de una lengua?

Los economistas han distinguido al menos tres funciones económicas de la lengua: la lengua como mercado; la lengua como soporte de la comunicación y de la creación; y la lengua como idioma para el comercio.

---

<sup>10</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>11</sup> Ángel Martín Mauricio y col. *El valor económico de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 2003

<sup>12</sup> Juan Carlos Jiménez. “El poder de compra del español en el mundo”. *Revista de Occidente*, nº 335 (2009).

## La lengua como mercado

La lengua como mercado se refiere a la enseñanza del idioma y a las actividades mercantiles asociadas a ella, como los servicios lingüísticos, la enseñanza del español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza del español y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española).<sup>13</sup>

### Turismo idiomático

El sector turístico cifra en 462,5 millones de euros los ingresos del turismo idiomático en España en 2007. Los 237.600 estudiantes que llegaron a España en ese año destinaron 176,5 millones a los cursos de español, de los que el 86% fue a parar a centros privados de idiomas y el porcentaje restante a las universidades. El número de turistas idiomáticos que llegan a España ha crecido desde el 2000 hasta el 2007 un 137,6%<sup>14</sup>.

## La lengua como soporte de la comunicación y la creación

La lengua como soporte de la comunicación y la creación es un elemento central del sector cultural, que ha cobrado una gran importancia en la economía internacional con el crecimiento de las industrias culturales: la literatura, el teatro, el cine, la música, los medios de comunicación, la producción científica e intelectual y la educación.

### El sector editorial

La edición es un sector económico en el que la lengua constituye la materia prima. España produce tantos títulos editoriales al año como el conjunto de países hispanoamericanos y su sector editorial ocupa el cuarto puesto en el mundo. Es un sector que factura una parte sustancial de sus ventas anuales en los mercados exteriores, con Francia muy destacada como destino europeo y México entre los iberoamericanos<sup>15</sup>.

La internacionalización de las editoriales por la vía de la inversión directa se ha revelado como una forma superior de proyectarse hacia el exterior, supliendo en parte, los intercambios comerciales y las exportaciones editoriales. Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80% en Iberoamérica, lo que demuestra la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países<sup>16</sup>.

<sup>13</sup> José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez. *Economía del Español. Una introducción*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>14</sup> Insitute de Turismo de España. *Turismo Idiomático*. Octubre 2008. [www.tourspain.es](http://www.tourspain.es)

<sup>15</sup> José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez. *Economía del Español. Una introducción*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>16</sup> *Economía del Español. Una introducción*. José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez. Editorial Ariel. Colección Fundación Telefónica, 2007.

## La lengua como idioma para el comercio

La lengua y la cultura, en relación con el comercio, facilitan las inversiones internacionales. Este factor reduce los costes de transacción (formación, información y negociación) y acorta la distancia psicológica entre los agentes económicos.

### 3. Los factores determinantes del poder económico de una lengua

La importancia económica de una lengua se mide teniendo en cuenta diferentes factores, como su número de hablantes, su extensión geográfica, el número de países en los que tiene rango de oficial, el índice de desarrollo humano de sus hablantes (que combina nivel educativo, esperanza de vida y renta per cápita), la capacidad comercial de los países donde esa lengua es oficial, su tradición literaria o científica o su papel en la diplomacia multilateral. Actualmente, el inglés destaca en todos estos criterios.

El número de hablantes, la capacidad de compra de sus hablantes y el carácter internacional de una lengua son los tres factores fundamentales que, según Juan Carlos Jiménez, marcan la potencia económica de un idioma frente a otros.<sup>17</sup>

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica.<sup>18</sup> El valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta con el número de hablantes, ya que las posibilidades de transacciones e intercambios se multiplican. Por tanto, la demografía es el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica de un idioma.

El segundo factor a tener en cuenta es la renta per cápita de esos hablantes, porque la capacidad de compra de quien habla es la que multiplica los intercambios y las transacciones mutuas.

El tercer factor, el carácter internacional, se mide atendiendo a factores como su influencia en el comercio internacional y la cantidad de personas que estudian el idioma. Un estudio de Jiménez y Narbona sobre la lengua como determinante esencial del comercio bilateral concluye que la lengua común supone un factor multiplicativo del comercio entre los países que la comparten de un 190%. Entre los 51 países considerados, 11 tienen el español como lengua oficial<sup>19</sup>.

Compartir el español aumenta el comercio bilateral en cerca de un 290% y compartir el inglés en un 240%. Ambos casos están muy por encima de lo que

---

<sup>17</sup> Juan Carlos Jiménez. "El poder de compra del español en el mundo". *Revista de Occidente*, nº 335 (2009).

<sup>18</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>19</sup> Juan Carlos Jiménez. "El poder de compra del español en el mundo". *Revista de Occidente*, nº 335 (2009).



supone la variable genérica “lengua común”, lo que indica la importancia comercial de ambas lenguas. El idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones.

El *Atlas de la lengua española en el mundo* destaca algunas características del español como lengua internacional que podrían explicar el porqué de esta conclusión:

Es un idioma homogéneo.

Es una lengua geográficamente compacta: la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos.

El territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto.

Tiene carácter oficial y vehicular en 21 países del mundo.

Es una lengua en expansión.

Es lengua de una cultura internacional.

## 4. Economía de la comunidad hispanohablante de los estados unidos

La comunidad hispana en Estados Unidos presenta una vitalidad demográfica extraordinaria y geográficamente concentrada en la primera potencia económica mundial. Es virtualmente la décima economía del mundo y la segunda, tras España, dentro del dominio hispánico<sup>20</sup>. El poder de compra de los hispanos, es, desde 2007, el más alto entre los grupos minoritarios de los Estados Unidos, superando al de los afroamericanos. Además, su evolución es mucho más rápida que la de afroamericanos y asiáticos<sup>21</sup>.

En 2008 su poder adquisitivo era el 8,9% del país, 951.000 millones de dólares y en 2013 alcanzarán los 1,4 billones de dólares. En estados como Nuevo México, su poder de compra alcanza ya el 30,9% y en estados de gran peso económico y político, como Texas, California y Florida, se sitúa entre el 15,4 y el 20,1% del total. <sup>22</sup>

---

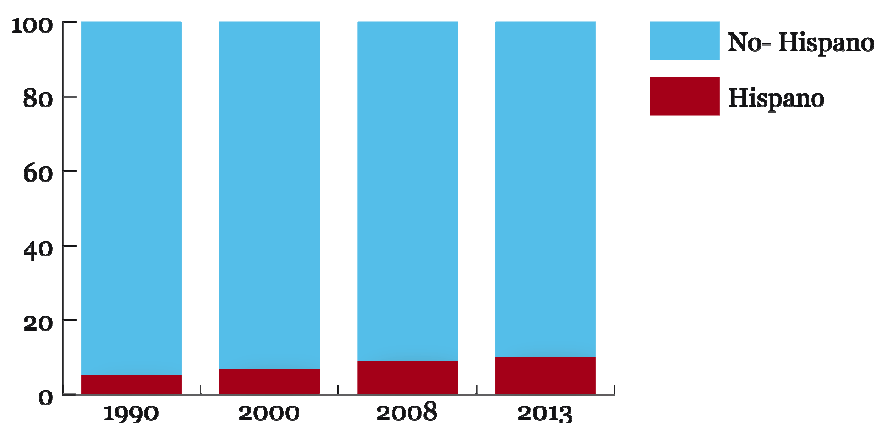
<sup>20</sup> Idem

<sup>21</sup> *The Multicultural Economy*. Selig Center for Economic Growth. Terry College of Business. Universidad de Georgia, 2008.

<sup>22</sup> Idem

**Tabla 8 y gráfico 7. Poder de compra hispano en estados unidos (%)**

	1990	2000	2008	2013
Hispano	5.0	6.8	8.9	9.9
No- Hispano	95.0	93.2	91.1	90.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0



Fuente: Selig Center for Economic Growth, Terry College of Business, The University of Georgia, Julio 2008

El director del Selig Center, Jeffrey M. Humphreys, apunta además que los patrones de consumo de los hispanos ayudan a determinar el éxito o el fracaso de muchos productos y servicios orientados a los jóvenes. La razón está en las características de ese mercado hispano emergente, que cada vez cobra mayor importancia.

La población hispana es más joven que la media estadounidense. En 2006, el 33,8% eran menores de 18 años, frente al 21,3% de los blancos no hispanos. El crecimiento de las compañías hispanas entre 1997 y 2002 fue de un 31%, frente al 10% de crecimiento medio de las compañías norteamericanas y el nivel de estudios de los hispanohablantes está en claro y continuado ascenso. Todos estos factores hacen que el mercado hispano en los Estados Unidos sea cada vez importante, gracias a su tendencia a acceder a la clase media de la primera economía del mundo<sup>23</sup>.

Los hispanos son, además, el grupo inmigrante que más mantiene el dominio de su lengua a través de las sucesivas generaciones y el que congrega más hablantes adoptivos.<sup>24</sup> En los medios audiovisuales y de comunicación, muchas empresas tienen su señal de identidad y de *marketing* en el español. Los hispanos estadounidenses destacan por el acceso y el uso de internet, un rasgo más de su dinamismo económico que no escapa a las empresas. Tanto la banca como las entidades de crédito llevan a cabo estrategias orientadas a atraer lo que consideran un segmento importante del mercado.

<sup>23</sup> Idem

<sup>24</sup> *Nosotros: Hispanos en los EE UU*. Informes Especiales del Censo 2000, mayo de 2005.

Finalmente, Humberto López Morales ha señalado que en los Estados Unidos existe una fuerte demanda de fuerza laboral usuaria de la lengua española y que el hecho de expresarse en español reviste una gran importancia económica, lo que contribuye a difundir una imagen del español ligada a la prosperidad económica. Ya en 1996 se comprobó que los hispanos de Miami que eran capaces de manejar el español y el inglés recibían sueldos con 7000 dólares más al año que los monolingües en una u otra lengua de mayores ingresos.<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Humberto López Morales. *Los cubanos de Miami. Lengua y sociedad*. Miami: Universal, 2003.

# Capítulo 3. El español en internet

- El español es la tercera lengua más utilizada en la red.
- El 8,2% de los usuarios de internet se comunican en español.
- El uso del español en la red ha experimentado un crecimiento de 620% entre el año 2000 y 2008.
- La penetración en internet de España es la mayor entre los países hispanohablantes, pero Chile y Argentina tienen niveles de penetración que se acercan a la media de la Unión Europea.
- España, México y Argentina se encuentran entre los 20 países con mayor número de usuarios de internet.
- La demanda de documentos en español es la cuarta en importancia entre las lenguas del mundo.

# 1. Las lenguas más usadas en la red por número de usuarios

El español es la tercera lengua más utilizada en la red por número de internautas. De los casi 1.600 millones de usuarios que tiene internet en todo el mundo, el 8,2% se comunica en español. Los dos idiomas que están por delante del nuestro son el inglés y el chino. Si tenemos en cuenta que el chino es una lengua que, en general, sólo hablan sus nativos, el español se sitúa como la segunda lengua de comunicación en internet, tras el inglés.

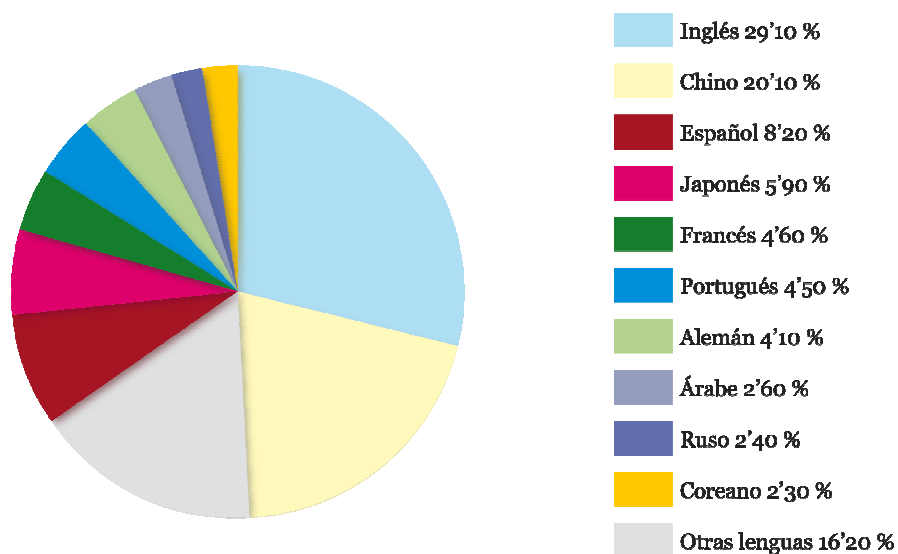
**Tabla 9. Países con el mayor número de usuarios en internet**

	<b>POBLACIÓN 2008</b>	<b>USUARIOS</b>	<b>PENETRAC.</b>	<b>CRECIM. USUARIOS 2000-2008</b>
China	1.330.044.605	298.000.000	22,40%	1.244,40%
EEUU	304.228.257	227.190.989	74,70%	138,30%
Japón	127.288.419	94.000.000	73,80%	99,70%
India	1.147.995.898	81.000.000	7,10%	1.520,00%
Brasil	196.342.587	67.510.400	34,40%	1.250,20%
Alemania	82.369.548	55.221.183	67,00%	130,10%
Reino Unido	60.943.912	43.753.600	71,80%	184,10%
Francia	62.150.775	40.858.353	65,70%	380,70%
Rusia	140.702.094	38.000.000	27,00%	1.125,80%
Corea del Sur	48.379.392	36.794.800	76,10%	93,30%
España	40.491.051	28.552.604	70,50%	429,90%
Italia	58.145.321	28.388.926	48,80%	115,00%
México	109.955.400	27.400.000	24,90%	910,20%
Turquía	75.793.836	26.500.000	35,00%	1.225,00%
Indonesia	237.572.355	25.000.000	10,50%	1.150,00%
Canadá	33.212.696	23.999.500	72,30%	89,00%
Irán	65.875.223	23.000.000	34,90%	9.100,00%
Vietnam	86.116.559	20.993.347	24,40%	10.396,70%
Polonia	38.500.696	20.020.362	52,00%	615,00%
Argentina	40.481.998	20.000.000	49,40%	700,00%
20 principales países	4.286.530.622	1.226.184.091	28,60%	342,70%
Resto del mundo	2.423.498.448	370.086.017	15,30%	324,70%
Total	6.710.029.070	1.596.270.108	23,80%	342,20%

Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.

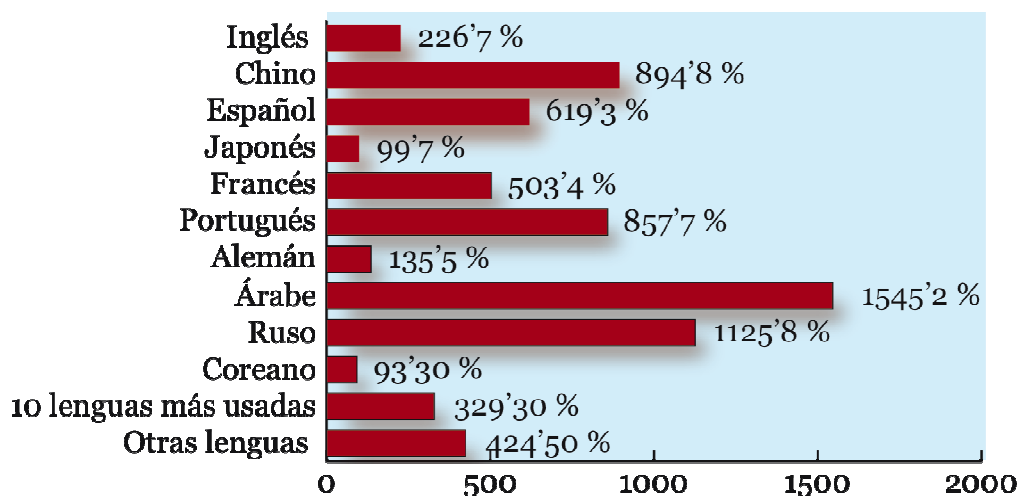
**Tabla 10 y gráfico 8. Lenguas más usadas en la web**

	NÚMERO DE USUARIOS	PENETRACIÓN	TOTAL USUARIOS
Inglés	463.790.410	37,20%	29,10%
Chino	321.361.613	23,50%	20,10%
Español	130.775.144	32,00%	8,20%
Japonés	94.000.000	73,80%	5,90%
Francés	73.609.362	17,80%	4,60%
Portugués	72.555.800	29,70%	4,50%
Alemán	65.243.673	67,70%	4,10%
Árabe	41.396.600	14,20%	2,60%
Ruso	38.000.000	27,00%	2,40%
Coreano	36.794.800	51,90%	2,30%
10 lenguas más usadas	1.337.527.402	30,40%	83,80%
Otras lenguas	258.742.706	11,20%	16,20%
Total	1.596.270.108	23,80%	100%



Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.

**Tabla 11. Crecimiento de las lenguas más usadas en la web (2000-2008)**

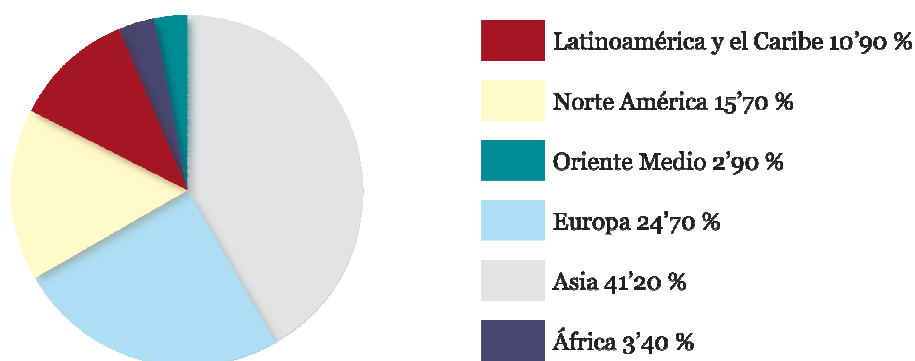


Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.

El español ha experimentado un crecimiento del 619,3% en el periodo 2000-2008, frente al incremento del 226,7% registrado por el inglés. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a la red de usuarios latinoamericanos. Sólo en Latinoamérica y el Caribe el incremento de internautas fue de 860,9%.

**Tabla 12 y gráfico 9. Usuarios de internet en el mundo**

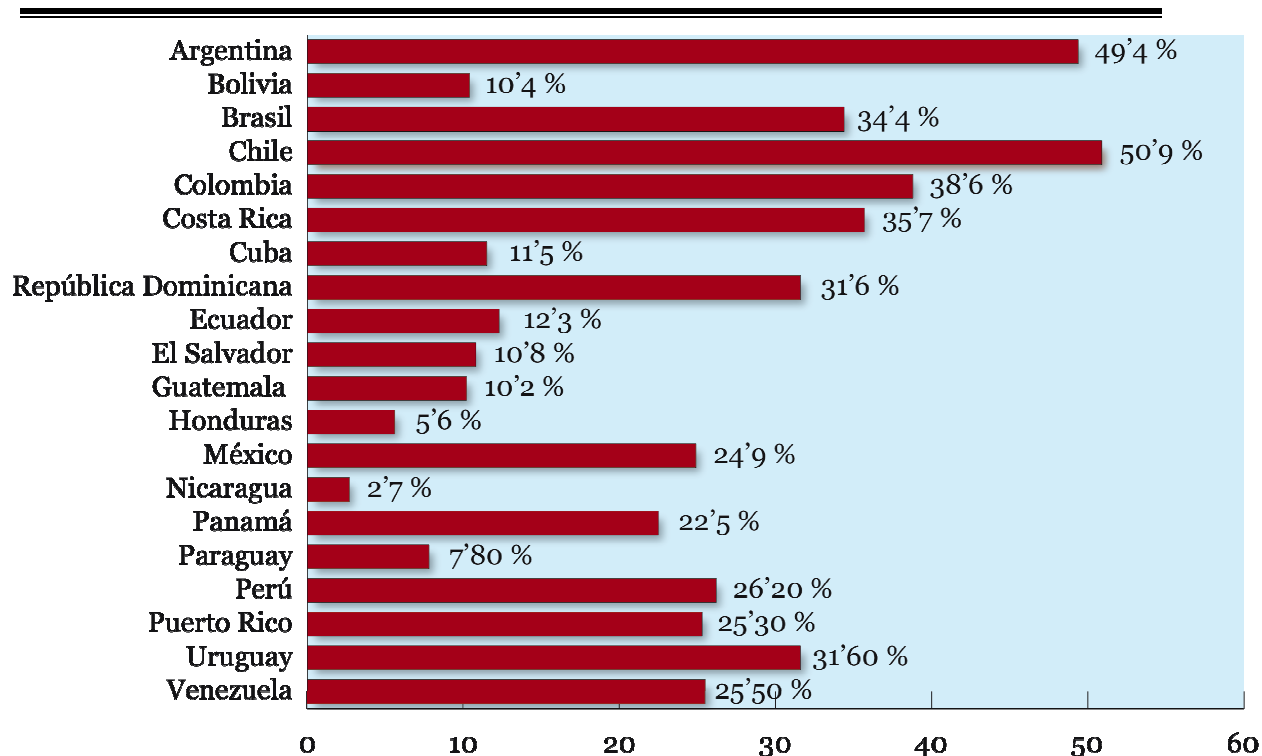
	POBLACIÓN	PENETRACIÓN	PORCENTAJE GLOBAL
África	975.330.899	5,60%	3,40%
Asia	3.780.819.792	17,40%	41,20%
Europa	803.903.540	48,90%	24,60%
Oriente Medio	196.767.614	23,30%	2,90%
Norte América	337.572.949	74,40%	15,70%
Latinoamérica y el Caribe	581.249.892	29,90%	10,90%
Oceanía y Australia	34.384.384	60,40%	1,30%
Total	6.710.029.070	23,80%	100%



Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.

A pesar de esta espectacular evolución, el potencial de crecimiento de usuarios en español sigue siendo muy alto. La penetración media de internet en Latinoamérica, o porcentaje de población que usa internet, es del 22,82%, lejos de la media de la Unión Europea, del 61,4%, y del 70,5% de España. En algunos países, los niveles de penetración se acercan a los europeos, como Chile, con el 50,9%, Argentina, con el 49,4%, o Colombia, con el 38,%. En el otro extremo se encuentra Nicaragua, con un 2,7%, Honduras, con un 5,6% o Paraguay, con un 7,8%.

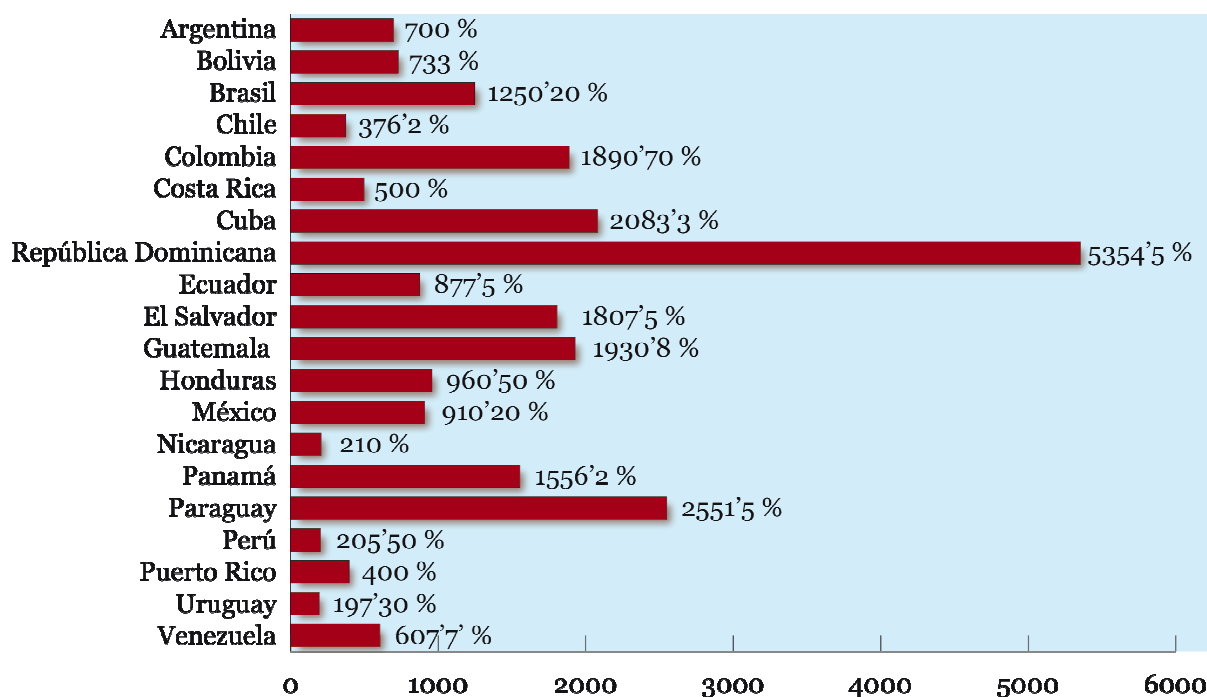
**Gráfico 10. Uso de internet en Latinoamérica**



Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.



## Gráfico 11. Crecimiento de usuarios en internet en Latinoamérica



Fuente: World Internet User Statistics, Marzo 2009.

Sólo tres países de habla hispana, España, México y Argentina, se encuentran entre los 20 con el mayor número de usuarios en internet. Los 20 países que encabezan la clasificación reúnan el 76,8% de los internautas.

## 2. Las lenguas más usadas en la red por número de páginas

Otra forma de medir la presencia de las distintas lenguas en internet es a través del número de páginas en cada idioma. El español ocupa la sexta posición, después de lenguas con menor peso demográfico como el japonés, el alemán y el francés<sup>26</sup>. La demanda de documentos en español es la cuarta en importancia, aunque el español ocupa una posición inferior en cuanto a la oferta, es decir, al número de documentos publicados.<sup>27</sup>

26 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. Atlas de la lengua española en el mundo. Barcelona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

27 Ramón Tijeras. "El español y los nuevos soportes de internet". IV Congreso Internacional de la Lengua Española. Cartagena de Indias, 2007 (cvc.cervantes.es)

La tendencia desde 1998 muestra que el predominio inicial del inglés ha dado paso a una creciente presencia de las demás lenguas<sup>28</sup> y a una estabilización de la presencia del inglés en un 45% del total. El peso relativo de las lenguas romances ha descendido desde 2002, debido, en parte, a la fuerte irrupción en la red de los países asiáticos, como China y Japón, pero sobre todo por el cambio de configuración de los motores de búsqueda.

**Tabla 13. Evolución de número de páginas por lenguas**

PÁG. WEB EN	1998	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2007
INGLÉS	75%	60%	52%	50%	49%	45%	45%	45%
ESPAÑOL	2,53%	4,79%	5,50%	5,80%	5,31%	4,08%	4,60%	3,80%
FRANCÉS	2,81%	4,18%	4,45%	4,80%	4,32%	4,00%	4,95%	4,41%
PORTUGUÉS	0,82%	2,25%	2,55%	2,81%	2,23%	2,36%	1,87%	1,39%
ITALIANO	1,50%	2,62%	3,08%	3,26%	2,59%	2,66%	3,05%	2,66%
RUMANO	0,15%	0,21%	0,18%	0,17%	0,11%	0,11%	0,17%	0,28%
ALEMÁN	3,75%	2,85 %	6,75 %	7,21%	6,80%	7,13%	6,94%	5,90%
CATALÁN								0,14%
RESTO	13,44%	22,20%	23,68%	25,97%	29,65%	31,32%	33,43%	36,54%

Fuente: Funredes y Unión Latina. *Lenguas y culturas en la red-Estudio 2007*.

El estudio *Las lenguas y culturas en la red*, de Funredes y Unión Latina, incluye las lenguas romances, el alemán y el inglés, y afirma que, en los últimos años, la presencia relativa de las lenguas románicas y el alemán frente al inglés ha disminuido. La razón principal de este fenómeno no es la reducción de la presencia de las lenguas latinas en el ciberespacio, sino la disminución de su presencia en los espacios indexados por los grandes motores de búsqueda.

El porcentaje de páginas indexadas se ha mantenido tradicionalmente entre el 60 y el 80 %. Desde 2005, no alcanza el 30 %. Los motores no cuentan con la capacidad suficiente para seguir el crecimiento exponencial de los contenidos (y la llegada masiva de nuevas lenguas de Asia). Esta situación favorece una presencia del inglés por encima de la justa proporcionalidad.<sup>29</sup> En lo que se refiere al español, el estudio de Funredes afirma que Cuba, España y Nicaragua continúan teniendo una buena productividad y que Panamá ha mejorado considerablemente. Se observa igualmente que España sigue cargando con el peso de la producción de páginas web en español.

<sup>28</sup> Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelñona: Ariel - Fundación Telefónica, 2007.

<sup>29</sup> Funredes y Unión Latina. *Lenguas y culturas en la red-Estudio 2007*. Funredes y Unión Latina.

### 3. La importancia de los buscadores para el crecimiento del español en internet

En un esfuerzo por escapar de criterios elaborados exclusivamente desde el mundo anglosajón, varios países europeos y Japón han creado nuevos buscadores, como *Quaero* o *Pharos*. Una de las razones por las que merece la pena desarrollar herramientas de búsqueda alternativas a *Google* es el hecho de que las búsquedas en inglés son mucho más simples que las que requiere el idioma español. Las técnicas de búsqueda semánticas están pensadas para el inglés y no para la lengua española. Entre los 40 buscadores más usados en la red, el único con dominio *.es* es *Google* y ocupa el puesto número 35.